

TALLER DE CONTRATOS DE TRADUCCIÓN

Dictado por Dra. Judith V. Malamud (Abogada)

Fecha de inicio: 10 de agosto

Duración: Dos semanas

Modalidad: Clases virtuales los sábados 15 y 22 de agosto, de 11 a 13 h

Idiomas: Castellano

Objetivos del taller: Brindar herramientas para que los participantes puedan analizar críticamente los contratos de traducción que deban suscribir con editoriales y/u otras y otros comitentes de su trabajo profesional.

Destinatarios: Traductoras y traductores. Pueden aceptarse estudiantes avanzadas o avanzados

Metodología: El taller se dictará a lo largo de dos jornadas de 2 horas cada una, con una periodicidad semanal. Cada jornada comenzará con una primera parte teórica en la que se explicará la legislación nacional aplicable a los derechos de las y los traductoras. En la segunda parte, se analizarán contratos de traducción que hubieran sido efectivamente suscriptos por las y los participantes de modo de trabajar sobre situaciones reales y concretas a cuyo efecto se requerirá a las y los participantes que se inscriban el envío de dicho material, el que será tratado de modo confidencial sin que trasciendan ningún dato que pudiera identificar a las partes involucradas ni a la obra traducida

Bibliografía:

<https://www.aati.org.ar/es/novedades/editoriales/modelo-actualizado-de-contrato-de-traduccion>;

<https://www.authorsguild.org/where-we-stand/fair-contracts/>

Minibío: Abogada, asesora legal de la AATI y de autores en diversos géneros del arte así como de distintas empresas de producción audiovisual. Es miembro de la Comisión de Derecho de Autor de la Asociación de Abogadas y Abogados de Buenos Aires y del Instituto de Derecho de Autor del Colegio Público de Abogados de la Capital Federal. Es Miembro fundador de la ALAI – Argentina (Asociación Literaria y Artística Internacional). En la actualidad dicta la materia “Aspectos Legales de la Traducción Editorial” en el marco de “Carrera de Especialización en Traducción Literaria” (Secretaría de Postgrado de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires)